

La influencia de las nuevas tecnologías en el cambio de la cultura docente de los estudios clásicos

DIMITRIOS VLACHOPOULOS¹

Universidad Autónoma de Barcelona

Abstract: Despite their academic tradition, university departments of Classical Studies have, in the last decades, started to make use of new technologies of information and communication (IT) in learning activities. We can presently point out a considerable number of technological applications of multimedia resources made available by several universities around the world, even though humanities are still far from keeping pace with the new didactic trends pertaining to the use of IT. This study looks into the change of the teaching culture and reviews the most relevant technological resources for the field of Classical Studies.

Keywords: New Technologies; Classical Studies and IT; teaching culture.

Introducción: los estudios clásicos en la sociedad actual

En el nuevo milenio del siglo XXI, un nuevo sistema cultural está creado. Nuestra cultura digital contemporánea se basa en un uso cada vez mayor del ordenador como instrumento para la comunicación, la creatividad y almacenaje, quizás el instrumento más potente creado por el ser humano hasta ahora. Todos los sectores de nuestra sociedad han sido afectados por esta innovación. En 2001 (Morgan, 2006), apenas un 28% de los ciudadanos europeos tenía una computadora en su hogar y el aproximadamente un 40% utilizaba un ordenador en el trabajo. Otras figuras más recientes (Morgan, 2006) indican que más el de 50% de los ciudadanos europeos posea de un ordenador y éstos números están subiendo año por año. En tal panorama, la capacidad de utilizar las TIC se convierte en una nueva forma de alfabetización. La alfabetización digital ha llegado a ser tan importante como la alfabetización y la numerosidad tradicionales hace cien años: sin la alfabetización digital se puede decir que los ciudadanos no pueden participar completamente en la

Texto recibido em 26.1.2008 e aceite em 26.02.2009.

¹ vlachopoulos@berkeley.edu

sociedad ni adquieren las habilidades y el conocimiento necesarios para el siglo XXI.

La revolución tecnológica, con el uso extensivo de los ordenadores y del internet, apareció también en el sector de la enseñanza. Más detalladamente, durante las últimas décadas, las Universidades han mostrado fuerte interés para el uso de internet en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Además, el desarrollo de las Nuevas Tecnologías (TIC) ha cambiado la naturaleza de la educación a distancia ofreciendo comunidades de aprendizaje virtuales tanto para alumnos como para profesores, donde pueden interactuar independientemente de limitaciones geográficas. La importancia de la interacción en contextos de educación a distancia flexible y en línea ha sido investigada detalladamente no solamente como interacción entre alumnos y programas informáticos individualizados, sino también como interacción entre alumnos y profesores o alumnos que viven en diferentes zonas geográficas (Moore, 1989; Garrison & Anderson, 1998). La oportunidad práctica de utilizar las TIC permite que modifiquemos y que mejoremos nuestro trabajo, dados los requisitos de la sociedad moderna. Podemos adaptar nuestros programas de formación, introduciendo la creatividad, el análisis y las actividades para la solución de problemas específicos a las necesidades de los estudiantes. Podemos cambiar nuestros sistemas de conocimiento teniendo en cuenta la innovación y la manipulación de datos. Podemos instituir los nuevos modelos de la comunicación y de la educación, sin la limitación por los lazos antiguos y tradicionales del tiempo y del espacio.

En este contexto de una sociedad tecnocrática, las preguntas que se hacen los que han de elegir o de ayudar a elegir una línea de formación es la siguiente: ¿Para qué sirve el aprendizaje de las lenguas clásicas? ¿Para qué gastar tiempo y recursos intentando penetrar las culturas de los griegos antiguos y los romanos? No es difícil encontrar las respuestas a estas preguntas. Las lenguas clásicas son los vehículos principales para ofrecer al mundo moderno un contacto directo con el mundo antiguo. Es importante preservar no solamente su conocimiento, sino también el conocimiento de las culturas donde se hablaban estas lenguas ya que son parte de nuestra herencia, de nuestra situación cultural y además son el

medio para la comprensión de la civilización occidental. Sin tener conocimiento de nuestro pasado, no podremos entender completamente nuestro presente, ni intentar conjeturar el futuro. Por supuesto, una sociedad moderna no debe estar limitada por la tradición, sino que debe convertirse con respecto a su herencia. Un equilibrio cuidadoso entre la tradición y la innovación puede permitirnos ir hacia adelante sin perder los valores del pasado.

Nuevas metodologías docentes en la enseñanza de los estudios clásicos

Después del reconocimiento por varios documentos oficiales de la política europea², convenimos que las TIC pueden ayudar a promover nuevas metodologías en la enseñanza y el aprendizaje de todas las disciplinas a través de los sistemas educativos de la unión europea. Específicamente, el Parlamento Europeo y el Consejo Europeo adoptaron un programa de tres años (2004-2006) para la integración eficaz de las tecnologías de información y de comunicación en los sistemas de la educación y formación de Europa. Este programa con el nombre “eLearning” se refiere “a la integración eficaz de las TIC y la importancia del uso mejorado y eficaz de las TIC para la sociedad europea del conocimiento.

Igualmente, el hecho de pensar en los modelos de enseñanza combinada (b-learning) como medios válidos en la construcción del conocimiento responsable, activo, capacidad investigadora y reflexiva en el alumnado, refuerza lo expuesto por la teoría constructivista: la optima gestión del conocimiento, la actualización continua de los conocimientos, mejora del trabajo colaborativo en grupo. El objetivo pedagógico en el marco teórico del constructivismo gira en torno a la idoneidad del conocimiento adquirido por los alumnos, un conocimiento que se construye y conforma a la vez que se los alumnos lo adquieren y lo distribuyen entre sus compañeros, docentes y/o tutores (García, Sánchez & Moreno, 2005).

² <http://europa.eu/scadplus/leg/en/cha/c11073.htm>

Los esfuerzos para desarrollar nuevas metodologías en la didáctica de los estudios clásicos encuentran, básicamente, dos obstáculos principales: la poca familiarización del profesorado y del alumnado con las nuevas tecnologías y la tradición académica (Vlachopoulos, 2008, Vintro y otros 2008). Más detalladamente, el hecho que, hasta hace muy poco tiempo, habían dificultades de utilización de los caracteres griegos en los recursos informáticos, en combinación con la carencia de formación sobre el uso de las TIC, tanto por parte del profesorado como por parte del alumnado, han dejado las humanidades bastante aisladas en el sector de la innovación docente. Sin embargo, los materiales de la lección se han adaptado a los requisitos del mundo real durante los últimos años y los sistemas educativos han cambiado bastante.

Actualmente, hay tres aplicaciones básicas de las TIC que pueden ser aplicables en el proceso de aprendizaje en los departamentos de estudios clásicos.

a) El “Computer Based Learning” (aprendizaje basado en el uso del ordenador), que permite que los usuarios estudien y aprendan con autonomía, usando los ordenadores.

b) El software didáctico, que permite que los usuarios creen su propio producto original o que utilicen trabajos previamente creados por otros.

c) El “eLearning” que se refiere a una nueva generación de formación a distancia para el aprendizaje interactivo y/o de colaboración.

Estas aplicaciones han provocado un cambio importante en la cultura docente y en las metodologías aplicadas por el profesorado en las siguientes actividades:

El escribir, archivar y distribuir textos clásicos

Escribir en griego politónico mediante un ordenador era un trabajo difícil a causa de las limitaciones de los teclados de los sistemas “Windows”. Para insertar cualquier grafía compleja se tenían que hacer diversos pasos y memorizar una cantidad considerable de teclas y de combinaciones de teclas. Los últimos años varios programas informáticos — gratuitos o de pago — han solucionado el tema de la grafía griega. En

este contexto, vale la pena mencionar el software “Euclides”³, programa informático de distribución y descarga gratuita que facilita la introducción de los caracteres griegos en las aplicaciones “Windows”. “Euclides”, resultado del trabajo conjunto de filólogos (Grupo Consolidado de Innovación Docente “Electra”) y matemáticos (Departamento de Matemática Aplicada y Análisis) de la Universidad de Barcelona ofrece la oportunidad a los estudiosos del griego antiguo de poder escribir fácilmente en ordenador, preparar deberes, diseñar ejercicios etc. Ahora que el problema de escribir los caracteres del griego antiguo en los recursos informáticos se ha solucionado, es posible archivar y categorizar los textos clásicos dejándolos disponibles para alumnos y profesores interesados en analizarlos, traducirlos y comentarlos. Existen algunas bibliotecas digitales (digital libraries) que disponen un número impresionante de textos clásicos, traducciones y comentarios. La biblioteca digital más reconocida es el proyecto “Perseus”⁴ (Perseus Project) de la Universidad de Tufts en los Estados Unidos. Las personas que tienen acceso en “Perseus” pueden encontrar información detallada sobre cada tipo de textos (literatura, historiografía, poesía, filosofía) de todos los autores importantes de la época clásica. También destacamos el “Internet Classics Archive”⁵ (MIT, Estados Unidos) y el “Tesaurus Linguae Graecae”⁶ (TLG, Universidad de California). En España, las universidades con estudios de filología clásica ofrecen también, a través de su página web y de otros proyectos de bibliotecas digitales, colecciones de textos para los estudiosos del mundo clásico.

Analizar los textos clásicos y practicar / autoevaluar sus conocimientos

Las nuevas tecnologías ahora permiten a las personas que estudian filología clásica realizar actividades de aprendizaje de análisis de textos. En este contexto, los estudiantes pueden practicar sus conocimientos de

³ www.ub.edu/filologiagrega/electra/euclides

⁴ www.perseus.tufts.edu/

⁵ www.classics.mit.edu/

⁶ www.tlg.uci.edu/

morfología, sintaxis y de traducción con aplicaciones informáticas que les ayudan a practicar y evaluar sus conocimientos. Más concretamente, pueden responder a cuestionarios en línea, a preguntas de selección múltiple, a preguntas abiertas, a ejercicios de verdadero/falso o de emparejar columnas y a ejercicios de traducción. Todas estas actividades se facilitan a través de algunos programas informáticos simples y gratuitos, como por ejemplo el “Jclic”, el “HotPotatoes”, los dossiers electrónicos y las plataformas virtuales de aprendizaje como “Moodle”, “Blackboard” o “Unite”.

Usar diccionarios y listas de vocabulario para el latín-griego

El hecho que casi todos los estudiantes de Filología tienen acceso a Internet (Vlachopoulos, 2008) ha facilitado mucho la búsqueda del significado de palabras griegas o latinas. Casi todos los departamentos de Filología Clásica ofrecen listas de vocabulario en la red a sus estudiantes y también diccionarios en línea a través de sus páginas web. Es importante señalar que ya tenemos una versión electrónica del diccionario de Liddell-Scott⁷ y de Woodhouse,⁸ dos de los trabajos lexicográficos más reconocidos en nivel internacional.

Utilizar programas informáticos gratuitos para el alfabeto griego

Como se ha dicho antes, el escribir en ordenador los caracteres de griego antiguo hace unos años no era posible. El principio del desarrollo tecnológico nos permitió escribir griego pero para insertar cualquier grafía compleja se tenían que hacer diversos pasos y memorizar una cantidad considerable de teclas y de combinaciones de teclas. Los últimos años se ha solucionado este tema a través de nuevos programas informáticos que hacen la escritura de los caracteres griegos muy fácil. Además, algunos de estos programas son libres y de distribución gratuita. Un ejemplo destacable de estos programas informáticos es el software

7 <http://archimedes.fas.harvard.edu/pollux/>

8 <http://www.lib.uchicago.edu/efts/Woodhouse/>

“Euclides”⁹, una iniciativa de la Universidad de Barcelona y del grupo consolidado de innovación docente “Electra”.

Crear materiales de una lección virtual

El proceso de enseñanza-aprendizaje en los departamentos de Filología Clásica ya no es proyecto sólo de una clase magistral y presencial. Muchas universidades europeas y americanas han creado lecciones virtuales a través de plataformas virtuales de aprendizaje (Moodle, Unite, Blackboard) ofreciendo, por lo menos, parte de los contenidos de una asignatura. Todavía la lección virtual se utiliza básicamente para la práctica de los conocimientos adquiridos en el aula y como apoyo de la enseñanza presencial. En España una de las instituciones pioneras en este sector es la Universidad de Barcelona, donde el departamento de Filología Griega ofrece, a través de su página web lecciones (fichas teóricas y ejercicios de práctica) virtuales, a través de la plataforma “Moodle” ofrece material didáctico complementario y tutorías en línea como apoyo en la enseñanza presencial y actualmente está diseñando un curso completamente virtual para los estudiantes de la lengua griega antigua.

Archivar y gestionar imágenes y vídeos

El estudio del mundo clásico no se limita en el estudio de la lengua, de los textos y de los autores. Capítulos muy importantes en la carrera de Filología Clásica son también el arte, la arquitectura y la arqueología. La enseñanza de estos temas necesita recursos visuales, fotos e imágenes que pueden ayudar a los estudiantes entender las tendencias y las características de la época clásica. Hasta pocos años atrás, los departamentos de clásicas disponían muy pocos recursos visuales los cuales eran producto de la investigación personal de sus miembros. Ahora, con el desarrollo tecnológico, existen programas y páginas web que permiten el acceso a una gallería de recursos visuales sobre el arte, la arqueología y la arquitectura de esta época. Vale la pena

9 www.ub.edu/filologiagrega/electra/euclides

destacar la página web “Maecenas”¹⁰ de la Universidad de Harvard (Estados Unidos) donde podemos encontrar miles de fotos de Grecia y Roma antiguas. Aparte de las fotos se ofrecen vídeos y documentales sobre varios temas del mundo grecorromano.

Comunicación-interacción entre estudiantes y profesorado

La investigación reciente (Vintró y otros 2008 y Vlachopoulos, 2008) ha mostrado que hace muy pocos años (1999-2000), la comunicación entre profesorado y alumnado se realizaba solamente a través de las tutorías y de las clases presenciales. El uso del correo electrónico cambió bastante la interacción entre profesorado y alumnado pero todavía no había solucionado el problema ya que varios alumnos y/o profesores no estaban acostumbrados en utilizar sus cuentas electrónicas. Así, los estudiantes que no podían asistir a todas las clases no estaban informados de los deberes, los temas /capítulos examinados en las clases, los eventos/ conferencias que tenían lugar en su departamento etc. y perdían su conexión con los estudios. Ahora, la mayoría de los departamentos de clásicas disponen espacios virtuales donde aparecen los contenidos enseñados de cada clase presencial, los deberes, las fechas y las instrucciones para los exámenes, el calendario de eventos del departamento y en general toda la información necesaria para los estudiantes.

Conclusiones

Durante los últimos años, en los departamentos de humanidades aparece un cambio importante de la cultura docente. Los métodos tradicionales que aplican los profesores de estos departamentos durante miles de años ya se combinan con las nuevas tendencias pedagógicas: introducción de las tecnologías en actividades de aprendizaje, diseño y aplicación de recursos informáticos, cambio en la comunicación e interacción entre alumnado y profesorado son algunas de las diferencias

¹⁰ http://wings.buffalo.edu/AandL/Maecenas/general_contents.html

más significativas que aparecen en el proceso de enseñanza-aprendizaje de estos departamentos.

A pesar de este cambio, los estudios sobre la introducción de las Nuevas Tecnologías en actividades de aprendizaje en los departamentos universitarios, muestran que los departamentos de humanidades y sobre todo los departamentos de estudios clásicos se han desarrollado menos que otros ámbitos de conocimiento (Vlachopoulos, 2008) hacia las nuevas tendencias didácticas, básicamente a causa de su idiosincrasia y tradición académica pero también a causa de la carencia de formación tecnológica. La administración y los diseñadores de proyectos innovadores tienen que tener claro que el éxito de un proyecto didáctico innovador en un departamento de ciencias puras o de ciencias de la educación no asegura su éxito en un departamento de clásicas. Estos departamentos necesitan información adicional sobre la innovación y la introducción de las tecnologías en actividades de aprendizaje, cursos de formación y recursos para poder seguir y entender el cambio didáctico.

Finalmente, es importante dejar claro a todos los miembros de los departamentos humanísticos que la aplicación de las tecnologías en el proceso de enseñanza-aprendizaje no significa la desaparición o la substitución de la enseñanza presencial. El hecho que durante los últimos años la mayoría de los departamentos humanísticos tienen cada vez menos estudiantes (De Smedt, 1999) hace sus miembros (tanto el profesorado como el alumnado) pensar que estas nuevas metodologías didácticas con la introducción de las TIC pueden eliminar o disminuir más todavía sus estudios. Por eso, es importante que todos los estudiantes y los profesores sepan que los objetivos principales de las actividades con el uso de las TIC son el apoyo de las metodologías tradicionales y oferta de un estilo de aprendizaje más fácil, atractivo y adaptado a las necesidades de nuestra sociedad. Las tecnologías no se deben reservar solamente para los temas matemáticos o científicos, ni sólo para los idiomas modernos. Los estudios clásicos (latín, griego y cultura clásica) deben estar implicados también, para promover el aprendizaje eficaz y para ayudar a seguro su futuro.

La enseñanza de nuestras lenguas madres en la educación superior es algo fundamental para mantener nuestra identidad y su incorporación en los nuevos modelos de aprendizaje nos ayudará a entender mejor la sociedad actual y muchos de sus porqués.

Referencias

- De Smedt, Koenraad (et al. eds.), *Computing in Humanities Education: A European Perspective*, Bergen, University of Bergen, 1999.
- García Manso, A., Sánchez Allende, J., Moreno Díaz, P. (2005), *Experiencia b-learning: un tránsito adecuado hacia el sistema de créditos europeos en asignaturas de informática*.
- Garrison, D. R. & Anderson, T. (1998), "Learning in a networked world": C. Campbell-Gibson (Ed), *Distance learners in higher education: Institutional responses for quality outcomes* (pp. 97-112). Madison: Atwood Publishing.
- Morgan, J. (2006), *A Classics and ICT Resource course for Europe*. Bruselas: Comisión Europea.
- Moore, M. G. (1989), "Three types of interaction": *American Journal of Distance Education*, 3(2), 1-6.
- Vintró E., Mestre, F., Gómez, P., & González, L., Vlachopoulos, D. (2008), "B-learning per al grec clàssic: Dinamització en l'aprenentatge de la morfosintaxi": *V Congrés Internacional De Docència Universitària i Innovació*, Lleida.
- Vlachopoulos, D. (2008), "The challenges of introducing ICT in humanities: a case study": *International Conference of Ubiquitous Learning*, Chicago, Estados Unidos.

Otras Fuentes:

- Manual "ICT in Classics: the Circe Project", con el soporte de la Comisión Europea, Bruselas, 2001.

* * * * *

Resumo: Nas últimas décadas, os departamentos universitários de estudos clássicos — apesar da sua tradição académica — começaram a utilizar as novas tecnologias de informação e comunicação (TIC) nas actividades de aprendizagem. Actualmente, já podemos falar de um número interessante de aplicações tecnológicas de recursos multimédia disponibilizados por várias universidades do mundo ainda que estejamos longe de poder dizer que as humanidades estão a seguir sem problemas as novas tendências didácticas com o uso das TIC. Este estudo mostra a investigação da mudança da cultura docente e apresenta os recursos tecnológicos mais importantes para os estudos clássicos.

Palavras-chave: Novas tecnologias; estudos clássicos e TIC; cultura docente.

Resumen: Durante las últimas décadas, los departamentos universitarios de estudios clásicos — a pesar de su tradición académica — han empezado a incorporar las nuevas tecnologías de información y de comunicación (TIC) en actividades de aprendizaje. Ya podemos hablar de un número interesante de aplicaciones tecnológicas y de recursos multimedia ofrecidos en varias universidades del mundo aunque todavía falta mucho para poder decir que las humanidades están siguiendo sin problemas las nuevas tendencias didácticas con el uso de las TIC. Este estudio abre una ventana para la investigación del cambio de la cultura docente y presenta los recursos tecnológicos más importantes para los estudios clásicos.

Palabras clave: Nuevas tecnologías, estudios clásicos y TIC, cultura docente.

Résumé: Durant les dernières décennies, les départements universitaires d'études classiques — malgré leur tradition académique — ont commencé à utiliser les nouvelles technologies d'information et de communication (TIC) dans des activités d'apprentissage. Actuellement, un nombre intéressant d'applications technologiques de ressources multimédia sont utilisées dans des universités du monde entier, bien que nous soyons encore loin de pouvoir affirmer que les humanités suivent sans problèmes les nouvelles tendances didactiques qui font usage des TIC. Cette étude ouvre la voie à la recherche du changement de la culture enseignante et présente les ressources technologiques les plus importantes pour les études classiques.

Mots-clé: Nouvelles technologies; études classiques et TIC; culture enseignante.

